



54764



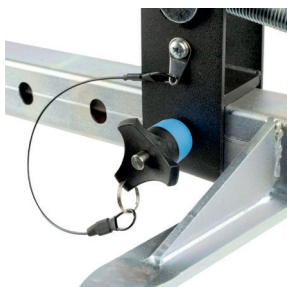
ES	COMPROBADOR DE HOLGURAS AMORTIGUACIÓN Y DIRECCIÓN	2
EN	GAP CHECKER FOR SUSPENSION AND STEERING	3
FR	VÉRIFICATEUR DE JEU POUR SUSPENSION ET DIRECTION	4
DE	SPIELPRÜFER FÜR DÄMPFUNG UND LENKUNG	5
IT	VERIFICATORE DI GIOCO PER SOSPENSIONE E STERZO	6
PT	VERIFICADOR DE FOLGAS NA SUSPENSÃO E DIREÇÃO	7
RO	VERIFICATOR DE JOCURI PENTRU SUSPENSIE ȘI DIREȚIE	8
NL	SPELINGCONTROLEUR VOOR VERING EN STUURINRICHTING	9
HU	JÁTEKELLENŐRZŐ A FELFÜGGESZTÉSHEZ ÉS KORMÁNYZÁSHOZ	10
RU	ПРОВЕРКА ЗАЗОРА В ПОДВЕСКЕ И РУЛЕВОМ УПРАВЛЕНИИ	11
PL	SPRAWDZACZ LUZÓW W ZAWIESZENIU I KIEROWNICY	12

INSTRUCCIONES DE USO

1. Instale la manija de operación, como se muestra en la figura.



2. Ajuste el dispositivo al diámetro de la rueda utilizando el perno de bloqueo de la imagen adyacente.



3. Levante el vehículo dejando la rueda a comprobar suspendida. Coloque y ajuste el comprobador en la rueda girando el timón en sentido horario, tal y como se muestra en la imagen.



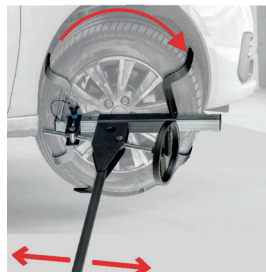
4. Una vez colocado firmemente, aplique fuerza en la empuñadura hacia arriba y abajo para comprobar holguras en el eje vertical de la rueda.



5. Ahora, gire la rueda 90 grados y compruebe si hay holgura en el eje horizontal de la rueda.



6. Después de girar 90 grados, haga un movimiento de lado a lado para comprobar la holgura del sistema de dirección y suspensión en el eje horizontal de las ruedas, como se muestra en la imagen.



EN

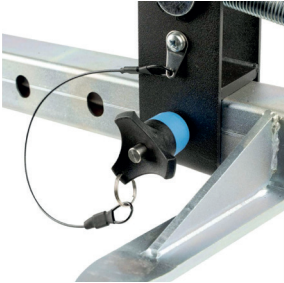
INSTRUCTION MANUAL

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Install the operation handle, as shown in the figure below.



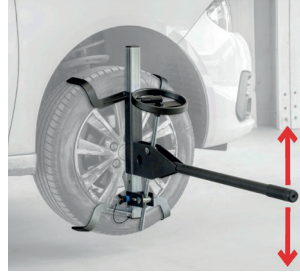
2. Set the device to the wheel diameter via the bolt lock in the adjacent picture.



3. Suspension the vehicle, swing the positioner vertically, and place the positioner on the wheel in a clockwise direction, as shown in the picture below.



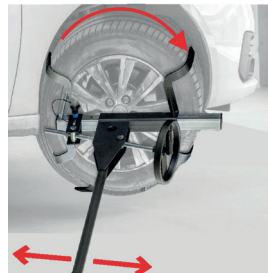
4. Now we are ready to check the play on the vertical axis of the runner. One person moves up and down. The other person observes the elements with clearance.



5. Now, we turn the wheel 90 degrees and check for clearance on the horizontal axle of the wheel.



6. After turning 90 degrees, make a side-to-side movement to check the steering and suspension system clearance on the horizontal axle of wheels, as shown in the image below.



FR

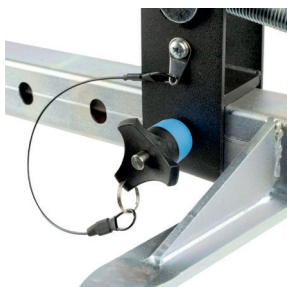
MANUEL D'UTILISATION

MODE D'EMPLOI

1. Installez la poignée de commande, comme indiqué sur l'illustration.



2. Réglez l'appareil en fonction du diamètre de la roue à l'aide du boulon de blocage visible sur l'image ci-contre.



3. Soulevez le véhicule en laissant la roue à contrôler en suspension. Placez et ajustez le testeur sur la roue en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur l'image.



4. Une fois le testeur solidement en place, exercez une pression sur la poignée vers le haut et vers le bas pour vérifier le jeu sur l'axe vertical de la roue.



5. Tournez ensuite la roue de 90 degrés et vérifiez s'il y a du jeu sur l'axe horizontal de la roue.



6. Après avoir tourné la roue de 90 degrés, effectuez un mouvement de va-et-vient pour vérifier le jeu du système de direction et de suspension sur l'axe horizontal des roues, comme indiqué sur l'image.



DE

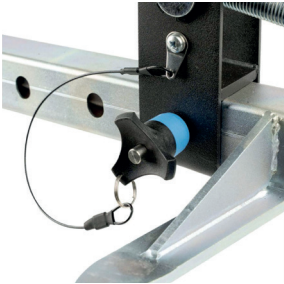
BEDIENUNGSANLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Montieren Sie den Bedienungsgriff wie in der Abbildung gezeigt.



2. Passen Sie das Gerät mithilfe des in der nebenstehenden Abbildung gezeigten Sicherungsbolzens an den Raddurchmesser an.



3. Heben Sie das Fahrzeug an, sodass das zu prüfende Rad in der Luft hängt. Setzen Sie das Prüfgerät auf das Rad auf und fixieren Sie es, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen, wie in der Abbildung gezeigt.



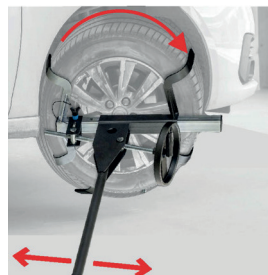
4. Sobald das Gerät fest sitzt, üben Sie mit dem Griff eine Auf- und Abbewegung aus, um das Rad auf Spiel in der vertikalen Achse zu prüfen.



5. Drehen Sie nun das Rad um 90 Grad und prüfen Sie, ob Spiel in der horizontalen Radachse vorhanden ist.



6. Führen Sie nach der Drehung um 90 Grad eine Seitwärtsbewegung durch, um das Spiel der Lenkung und der Aufhängung in der horizontalen Radachse zu prüfen, wie in der Abbildung gezeigt.



IT

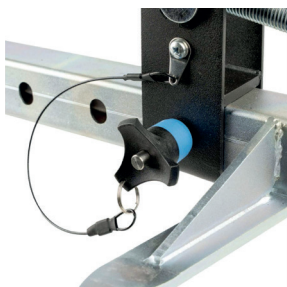
MANUALE DI ISTRUZIONI

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Montare la maniglia di comando, come illustrato nella figura.



2. Regolare il dispositivo in base al diametro della ruota utilizzando il perno di bloccaggio visibile nell'immagine a fianco.



3. Sollevare il veicolo lasciando sospesa la ruota da controllare. Posizionare e fissare il tester sulla ruota ruotando la manopola in senso orario, come mostrato nell'immagine.



4. Una volta fissato saldamente, esercitare una forza sulla maniglia verso l'alto e verso il basso per verificare la presenza di gioco sull'asse verticale della ruota.



5. Ora ruotare la ruota di 90 gradi e verificare la presenza di gioco sull'asse orizzontale della ruota.



6. Dopo aver ruotato di 90 gradi, eseguire un movimento da un lato all'altro per verificare il gioco del sistema di sterzo e delle sospensioni sull'asse orizzontale delle ruote, come mostrato nell'immagine.



PT

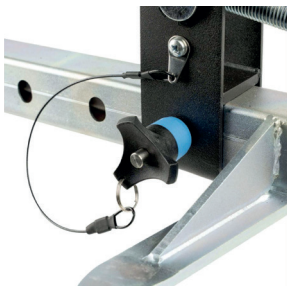
MANUAL DE INSTRUÇÕES

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Instale a alavanca de operação, como mostrado na figura abaixo.



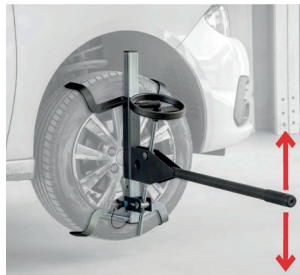
2. Defina o diâmetro da roda através do parafuso de travamento na imagem adjacente.



3. Levantar o veículo deixando a roda a ser testada suspensa. Posicionar e ajustar o aparelho de teste na roda rodando o timão no sentido dos ponteiros do relógio, conforme ilustrado.



4. Urna vez bem assente, aplique força no punho para cima e para baixo para verificar se existe folgo no eixo da roda vertical.



5. Agora, gire a roda 90 graus e verifique se há folgo no eixo horizontal da roda.



6. Após girar 90 graus, faça um movimento de um lado para o outro para verificar a folga do sistema de direção e suspensão no eixo horizontal das rodas, como mostrado na imagem abaixo.

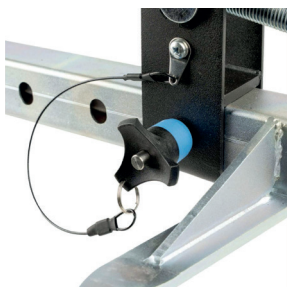


INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Montați mânerul de acționare, așa cum se arată în figură.



2. Reglați dispozitivul în funcție de diametrul roții, folosind șurubul de blocare din imaginea alăturată.



3. Ridicați vehiculul, lăsând roata care urmează să fie verificată suspendată. Poziționați și reglați dispozitivul de verificare pe roată rotind maneta în sensul acelor de ceasornic, așa cum se arată în imagine.



4. Odată fixat ferm, acționați mânerul în sus și în jos pentru a verifica jocul pe axul vertical al roții.



5. Acum, rotiți roata cu 90 de grade și verificați dacă există joc pe axa orizontală a roții.



6. După rotirea cu 90 de grade, efectuați o mișcare dintr-o parte în alta pentru a verifica jocul sistemului de direcție și suspensie pe axa orizontală a roților, așa cum se arată în imagine.



NL

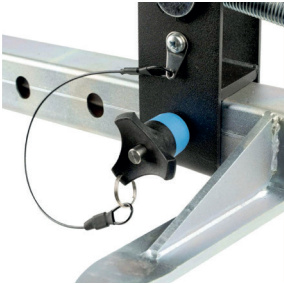
GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Monteer de bedieningshendel zoals weergegeven in de afbeelding.



2. Stel het apparaat af op de diameter van het wiel met behulp van de vergrendelingsbout op de afbeelding hiernaast.



3. Breng het voertuig omhoog, zodat het te controleren wiel in de lucht hangt. Plaats en zet de tester op het wiel vast door de hendel met de klok mee te draaien, zoals op de afbeelding te zien is.



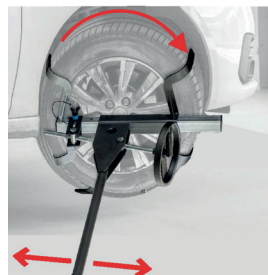
4. Zodra de tester stevig is bevestigd, oefent u kracht uit op de hendel door deze op en neer te bewegen om te controleren of er speling zit in de verticale as van het wiel.



5. Draai het wiel nu 90 graden en controleer of er speling zit in de horizontale as van het wiel.



6. Maak na het draaien van 90 graden een zijwaartse beweging om de speling van het stuur- en veersysteem in de horizontale as van de wielen te controleren, zoals op de afbeelding te zien is.



HU

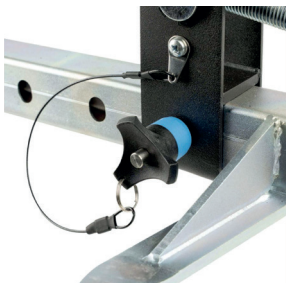
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. Szerelje fel a kezelőkart az ábrán látható módon.



2. Állítsa be a készüléket a kerék átmérőjéhez a szomszédos képen látható rögzítőcsappal.



3. Emelje fel a járművet úgy, hogy a vizsgálandó kerék a levegőben maradjon. Helyezze fel és rögzítse a mérőszközt a kerékre úgy, hogy a kormányt az ábrán látható módon az óramutató járásával megegyező irányba forgatja.



4. Miután szilárdan rögzítette, nyomja meg a fogantyút felfelé és lefelé, hogy ellenőrizze a kerék függőleges tengelyének holtjátékát.



5. Ezután forgassa el a kereket 90 fokkal, és ellenőrizze, van-e játék a kerék vízszintes tengelyén.



6. A 90 fokos elforgatás után mozgassa a kereket jobbra-balra, hogy ellenőrizze a kormány- és felfüggesztési rendszer játékát a kerekek vízszintes tengelyén, a képen látható módon.



RU

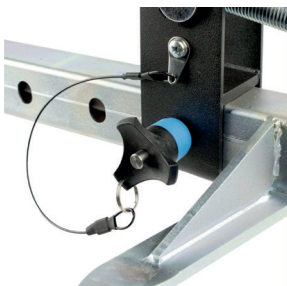
ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Установите ручку управления, как показано на рисунке.



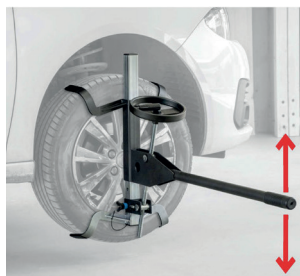
2. Отрегулируйте устройство в соответствии с диаметром колеса с помощью стопорного болта, показанного на соседнем рисунке.



3. Поднимите автомобиль, оставив проверяемое колесо в подвешенном состоянии. Установите и закрепите тестер на колесе, поворачивая рукоятку по часовой стрелке, как показано на изображении.



4. После надежной фиксации потяните рукоятку вверх и вниз, чтобы проверить наличие люфта на вертикальной оси колеса.



5. Теперь поверните колесо на 90 градусов и проверьте наличие люфта на горизонтальной оси колеса.



6. После поворота на 90 градусов выполните движение из стороны в сторону, чтобы проверить люфт рулевого управления и подвески на горизонтальной оси колес, как показано на изображении.



PL

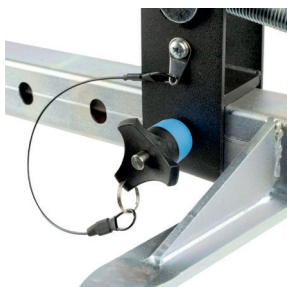
INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Zamontować uchwyt obsługowy zgodnie z rysunkiem.



2. Dostosować urządzenie do średnicy koła za pomocą śruby blokującej pokazanej na sąsiednim rysunku.



3. Podnieś pojazd, pozostawiając koło, które ma zostać sprawdzone, w zawieszeniu. Umieść i wyreguluj tester na kole, obracając rączkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, tak jak pokazano na ilustracji.



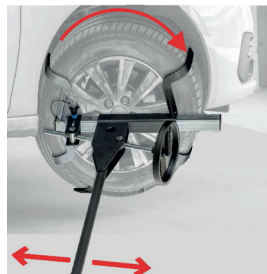
4. Po stabilnym zamocowaniu testera pociągnij za rączkę w górę i w dół, aby sprawdzić luz na pionowej osi koła.



5. Następnie obróć koło o 90 stopni i sprawdź, czy występuje luz na poziomej osi koła.



6. Po obróceniu o 90 stopni wykonaj ruch na boki, aby sprawdzić luz układu kierowniczego i zawieszenia na poziomej osi kół, jak pokazano na ilustracji.



54764



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437